



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

## Allgemeine Betriebserlaubnis (ABE) National Type Approval

ausgestellt von:

**Kraftfahrt-Bundesamt (KBA)**

nach § 22 in Verbindung mit § 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO)  
für einen Typ des folgenden Genehmigungsobjektes

**Austausch- Brems- und Kupplungshebel**

issued by:

**Kraftfahrt-Bundesamt (KBA)**

according to § 22 and 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO) for a type  
of the following approval object

**replacement brake and gear lever**

Genehmigungsnummer: **92010\*00**

Approval number:

1. Genehmigungsinhaber:  
Holder of the approval:  
**ZT-Tuning GmbH**  
**DE-08548 Rosenbach**
2. Gegebenenfalls Name und Anschrift des Bevollmächtigten:  
If applicable, name and address of representative:  
**Entfällt**  
**Not applicable**
3. Typbezeichnung:  
Type:  
**S 51**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

2

Genehmigungsnummer: **92010\*00**

Approval number:

4. Aufgebrachte Kennzeichnungen:  
Identification markings:  
**Hersteller oder Herstellerzeichen**  
**Manufacturer or registered manufacturer`s trademark**  
  
**Ausführungsbezeichnung**  
**Version designation**  
  
**Herstelldatum (Monat und Jahr)**  
**Date of manufacture (month and year)**  
  
**Genehmigungszeichen**  
**Approval identification**
  
5. Anbringungsstelle der Kennzeichnungen:  
Position of the identification markings:  
**Siehe Punkt 1.5 des Prüfberichtes**  
**See point 1.5 of the test report**
  
6. Zuständiger Technischer Dienst:  
Responsible Technical Service:  
**TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH**  
**AT-1230 Wien**
  
7. Datum des Prüfberichts des Technischen Dienstes:  
Date of test report issued by the Technical Service:  
**11.03.2022**
  
8. Nummer des Prüfberichts des Technischen Dienstes:  
Number of test report issued by that Technical Service:  
**22-TAAS-0116/MSC**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

3

Genehmigungsnummer: **92010\*00**

Approval number:

9. Verwendungsbereich:  
Range of application:  
**Das Genehmigungsobjekt „Austausch- Brems- und Kupplungshebel“ darf nur zur Verwendung gemäß:  
*The use of the approval object „replacement brake and gear lever“ is restricted to the application listed:***
- Punkt 3 des Prüfberichtes  
Point 3 of the test report**
- unter den angegebenen Bedingungen an den dort aufgeführten bzw. beschriebenen Kraftfahrzeugen feilgeboten werden.  
*The offer for sale is only allowed on the listed vehicles under the specified conditions.***
10. Bemerkungen:  
Remarks:  
**Es gelten die im o.g. Gutachten nebst Anlagen festgehaltenen Angaben.  
The indications given in the above mentioned test report including its annexes shall apply.**
11. Änderungsabnahme gemäß § 19 (3) StVZO:  
Acceptance test of the modification as per § 19 (3) StVZO:  
**Nicht notwendig  
Not required**
12. Die Genehmigung wird **erteilt**  
Approval is **granted**
13. Grund (Gründe) für die Erweiterung der Genehmigung (falls zutreffend):  
Reason(s) for the extension (if applicable):  
**Entfällt  
Not applicable**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

4

Genehmigungsnummer: **92010\*00**

Approval number:

14. Ort: **DE-24932 Flensburg**  
Place:

15. Datum: **18.05.2022**  
Date:

16. Unterschrift: **Im Auftrag**  
Signature:

Nino Pommerencke



Anlagen:

Enclosures:

**Gemäß Inhaltsverzeichnis**

**According to index**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

## Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen Index to the information package

Nummer der Genehmigung: **92010\*00**  
Approval No.

Ausgabedatum: **18.05.2022**  
Date of issue:

letztes Änderungsdatum: --  
last date of amendment:

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung  
Collateral clauses and instruction on right to appeal

Prüfbericht(e) Nr.:  
Test report(s) No.:  
**22-TAAS-0116/MSC**

Datum:  
Date  
**11.03.2022**

Beschreibungsbogen Nr.:  
Information document No.:  
**Entfällt**  
**Not applicable**

Datum:  
Date

Liste der Änderungen:  
List of modifications:  
**Entfällt**  
**Not applicable**

Datum:  
Date



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

Nummer der Genehmigung: **92010\*00**

- Anlage -

## Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung

### Nebenbestimmungen

Jede Einrichtung, die dem genehmigten Typ entspricht, ist gemäß der angewendeten Vorschrift zu kennzeichnen.

Das Genehmigungszeichen lautet wie folgt:

**KBA 92010**

Die Einzelerzeugnisse der reihenweisen Fertigung müssen mit den Genehmigungsunterlagen genau übereinstimmen. Änderungen an den Einzelerzeugnissen sind nur mit ausdrücklicher Zustimmung des Kraftfahrt-Bundesamtes gestattet.

Änderungen der Firmenbezeichnung, der Anschrift und der Fertigungsstätten sowie eines bei der Erteilung der Genehmigung benannten Zustellungsbevollmächtigten oder bevollmächtigten Vertreters sind dem Kraftfahrt-Bundesamt unverzüglich mitzuteilen.

Verstöße gegen diese Bestimmungen können zum Widerruf der Genehmigung führen und können überdies strafrechtlich verfolgt werden.

Die Genehmigung erlischt, wenn sie zurückgegeben oder entzogen wird, oder der genehmigte Typ den Rechtsvorschriften nicht mehr entspricht. Der Widerruf kann ausgesprochen werden, wenn die für die Erteilung und den Bestand der Genehmigung geforderten Voraussetzungen nicht mehr bestehen, wenn der Genehmigungsinhaber gegen die mit der Genehmigung verbundenen Pflichten - auch soweit sie sich aus den zu dieser Genehmigung zugeordneten besonderen Auflagen ergeben - verstößt oder wenn sich herausstellt, dass der genehmigte Typ den Erfordernissen der Verkehrssicherheit oder des Umweltschutzes nicht entspricht.

Das Kraftfahrt-Bundesamt kann jederzeit die ordnungsgemäße Ausübung der durch diese Genehmigung verliehenen Befugnisse, insbesondere die genehmigungsgerechte Fertigung sowie die Maßnahmen zur Übereinstimmung der Produktion, nachprüfen. Es kann zu diesem Zweck Proben entnehmen oder entnehmen lassen. Dem Kraftfahrt-Bundesamt und/oder seinen Beauftragten ist ungehinderter Zutritt zu Produktions- und Lagerstätten zu gewähren.

Die mit der Erteilung der Genehmigung verliehenen Befugnisse sind nicht übertragbar. Schutzrechte Dritter werden durch diese Genehmigung nicht berührt.

### Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

2

Approval No.: **92010\*00**

- Attachment -

## **Collateral clauses and instruction on right to appeal**

### **Collateral clauses**

All equipment which corresponds to the approved type is to be identified according to the applied regulation.

The approval identification is as follows: - see German version -

The individual production of serial fabrication must be in exact accordance with the approval documents. Changes in the individual production are only allowed with express consent of the Kraftfahrt-Bundesamt.

Changes in the name of the company, the address and the manufacturing plant as well as one of the parties given the authority to delivery or authorised representative named when the approval was granted is to be immediately disclosed to the Kraftfahrt-Bundesamt.

Breach of this regulation can lead to recall of the approval and moreover can be legally prosecuted.

The approval expires if it is returned or withdrawn or if the type approved no longer complies with the legal requirements. The revocation can be made if the demanded requirements for issuance and the continuance of the approval no longer exist, if the holder of the approval violates the duties involved in the approval, also to the extent that they result from the assigned conditions to this approval, or if it is determined that the approved type does not comply with the requirements of traffic safety or environmental protection.

The Kraftfahrt-Bundesamt may check the proper exercise of the conferred authority taken from this approval at any time. In particular this means the compliant production as well as the measures for conformity of production. For this purpose samples can be taken or have taken. The employees or the representatives of the Kraftfahrt-Bundesamt may get unhindered access to the production and storage facilities.

The conferred authority contained with issuance of this approval is not transferable. Trade mark rights of third parties are not affected with this approval.

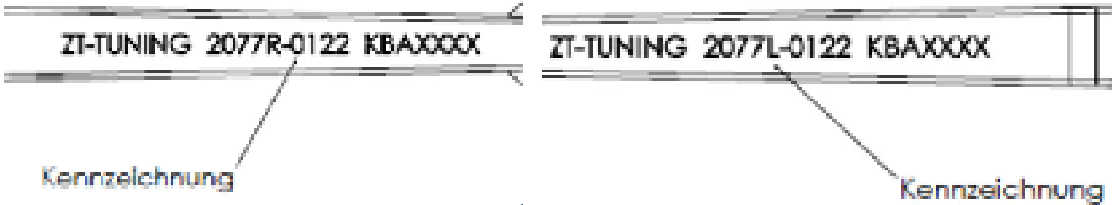
### **Instruction on right to appeal**

This approval can be appealed within one month after notification. The appeal is to be filed in writing or as a transcript at the **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg.**

## Gutachten

### Nr. 22-TAAS-0116/MSC zur Erteilung einer ABE nach §22 StVZO in Verbindung mit §20 StVZO

#### 1 Angaben zu den Austausch Hand-, Brems- u. Kupplungshebeln

- 1.1 Hersteller, Antragsteller** : ZT-Tuning GmbH  
Paul-Seifert-Straße 2  
D-08548 Syrau
- 1.2 Fabrikmarke** : ZT-Tuning
- 1.3 Art** : Austausch Hand-, Brems- u. Kupplungshebel
- 1.4 Typ** : S 51  
Farbausführungen : siehe Anlage 6.3
- 1.5 Kennzeichnung der Austausch Brems- u. Kupplungshebel**
- Hersteller/Fabrikmarke : ZT-Tuning  
Ausführung : z. B.: 2077R, 2077L, siehe auch Anlage 6.1 und 6.3  
Produktionsdatum : z. B. 0122  
Typzeichen : KBA XXXXX
- Ort der Kennzeichnung : Hebelinnenseite, siehe Zeichnung, Anlage 6.3
- Art der Kennzeichnung : eingeprägt
- 
- 1.6 Hauptabmessungen [mm]** : siehe technische Zeichnungen, Anlage 6.3
- 1.7 Werkstoff** : ADC12 Aluminiumlegierung

## 2 Durchgeführte Prüfungen

### 2.1 Festigkeitsprüfung

Die Betriebsfestigkeit der Austausch Brems- u. Kupplungshebel ist nachgewiesen.

### 2.2 Bremsverhalten

Das Bremsverhalten wurde mit repräsentativen Prüffahrzeugen gemäß der Ratsrichtlinie 93/14/EWG sowie ECE-R78 geprüft. Die Dosierbarkeit der Bremsen ist gewährleistet. Die Prüffahrzeuge blieben bei allen Bremsprüfungen stabil.

### 2.3 Anbau

Der Anbau der Austausch Brems- u. Kupplungshebel ist dauerhaft und sicher, wenn entsprechend der als Anlage 5.4 beiliegenden Anbauanweisung verfahren wird.

Die Gefahr oder Schwere von Verletzungen wird durch den Anbau nicht vergrößert.

### 2.4 Äußere Gestaltung

Die Anforderungen des §30 StVZO. sowie der Richtlinie 97/24/EG, Kapitel 3 werden erfüllt.

## 3 Verwendungsbereich

Die Austausch Brems- u. Kupplungshebel sind zum Anbau an den im Verwendungsbereich (Anlage 6.1) aufgeführten Fahrzeugen geeignet. Die Montage der Austausch Brems- u. Kupplungshebel muss gemäß der mitgelieferten Montageanleitung durchgeführt werden.

## 4 Prüfergebnis

Die Austausch Brems- u. Kupplungshebel entsprechen den in diesem Gutachten genannten Prüfrichtlinien. Die Betriebsfestigkeit ist nachgewiesen. Die Austausch Bremshebel haben keinen negativen Einfluss auf das Bremsverhalten der Krafträder. Die in der Richtlinie 93/14/EWG, ECE-R78 erhobenen Forderungen werden erfüllt. Die Bedien- u. Dosierbarkeit der Kupplung ist gewährleistet.

Die Anforderungen des §30 StVZO. sowie der Richtlinie 97/24/EG, Kapitel 3 werden erfüllt.

Die im Verwendungsbereich aufgeführten Krafträder entsprechen auch nach dem Anbau der Austausch Brems- u. Kupplungshebel, Typ S 51, der StVZO.

Die Abnahme des Anbaus durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer wird nicht für erforderlich gehalten.

Gegen die Erteilung einer ABE bestehen keine technischen Bedenken.

## 5 Schlussbescheinigung

Die Austausch Brems- u. Kupplungshebel, Typ S 51, entsprechen den oben genannten Prüfgrundlagen. Die Prüfungen wurden entsprechend den relevanten Anforderungen der EN ISO/IEC 17025:2005 durchgeführt. Dieses Schriftstück umfasst die Seiten 1 bis 3 mit unter Punkt 6 aufgeführten Anlagen und ist nur als Einheit gültig.

## 6 Anlagen

- 6.1 Verwendungsbereich (1 Seite)
- 6.2 Fotoblatt (1 Seite)
- 6.3 Zeichnungen (1 Seite)
- 6.4 Anbauanweisung (1 Seite)

Wien, 11.03.2022

### TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH

Benannt von der Benennungsstelle  
des Kraftfahrt-Bundesamtes, Bundesrepublik Deutschland



Unterschriftsberechtigter  
Authorized signatory

Rainer Scharfy



Der Prüfer  
Test Engineer

Marcus Schulz

Die Austausch Handhebel, Typ S 51 gemäß Gutachten 22-TAAS-0116/MSC sind geeignet zum Anbau an den nachfolgend aufgeführten Fahrzeugtypen:

**Fahrzeughersteller: VEB Fahrzeug- und Jagdaffenwerk Suhl**

Handelsbezeichnung	Fahrzeugtyp	ABE-Nr. / EG-BE-Nr.	Kenzeichnung der Hebel																		
Simson S51 N	S 51 N	1477-1	<table border="1"> <thead> <tr> <th>ZT Artikelnr.</th> <th>Farbe</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>2077 L/R</td> <td>schwarz</td> </tr> <tr> <td>2078 L/R</td> <td>chrom</td> </tr> <tr> <td>2079 L/R</td> <td>blau</td> </tr> <tr> <td>2080 L/R</td> <td>orange</td> </tr> <tr> <td>2081 L/R</td> <td>rot</td> </tr> <tr> <td>2082L/R</td> <td>gold</td> </tr> <tr> <td>2083 L/R</td> <td>titan</td> </tr> <tr> <td>2084 L/R</td> <td>silber</td> </tr> </tbody> </table>	ZT Artikelnr.	Farbe	2077 L/R	schwarz	2078 L/R	chrom	2079 L/R	blau	2080 L/R	orange	2081 L/R	rot	2082L/R	gold	2083 L/R	titan	2084 L/R	silber
ZT Artikelnr.	Farbe																				
2077 L/R	schwarz																				
2078 L/R	chrom																				
2079 L/R	blau																				
2080 L/R	orange																				
2081 L/R	rot																				
2082L/R	gold																				
2083 L/R	titan																				
2084 L/R	silber																				
Simson S51 B1-3	S 51B1-3	1477-2																			
Simson S51 B1-4	S 51B1-4	1477-3																			
Simson S51 B2-4	S 51B2-4	1477-4																			
Simson S51 Enduro	S 51E	1477-5																			
Simson S51 Comfort	S 51C	1477-6																			
Simson KR51/2 N	KR 51/2 N	1516-1																			
Simson KR51/2 E	KR51/2 E	1516-2																			
Simson KR51/2 L	KR51/2 L	1516-3																			
Simson SR50 B4	SR50 B4	2171-1																			
Simson SR50 B3	SR50 B3	2170-1																			
Simson SR50 N	SR50 N	2169-1																			
Simson SR50 C	SR50 C	2171-3																			
Simson S53	S53	G215																			
Simson S53M	S53 M	G773																			
Simson SR50/1	SR50/1	G218																			
Simson SR50/1 Mofa	SR50/1M	G719																			
Simson S50	S50 N	1262																			
Simson S50	S50 B	1262																			
Simson S50	S50 B1	1262																			
Simson S50	S50 B2	1262																			
Simson S70	S70C	1823-1																			
Simson S70 Enduro	S70 E	1823-2																			
Simson SD50	SD 50	e1*92/61*00989..																			

S22 92010\*00

## Fotoblatt



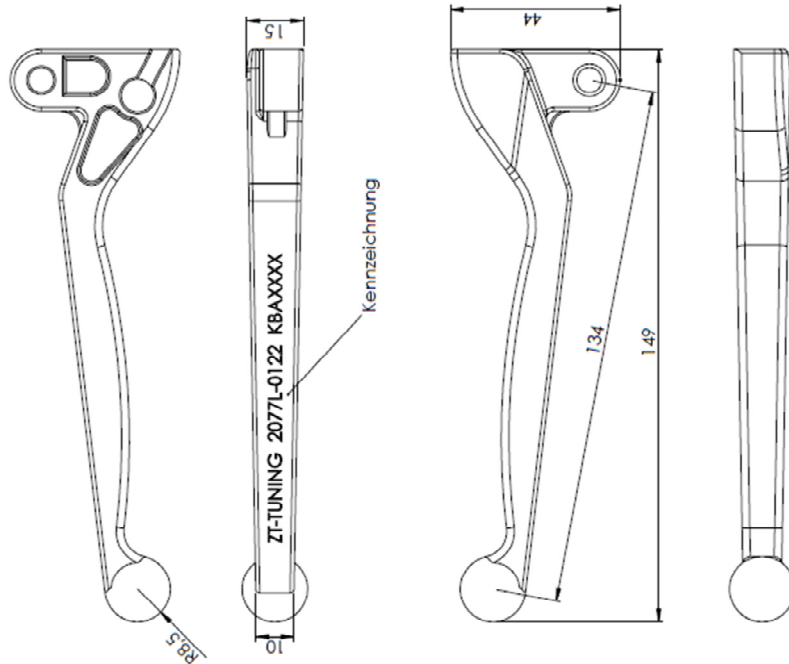
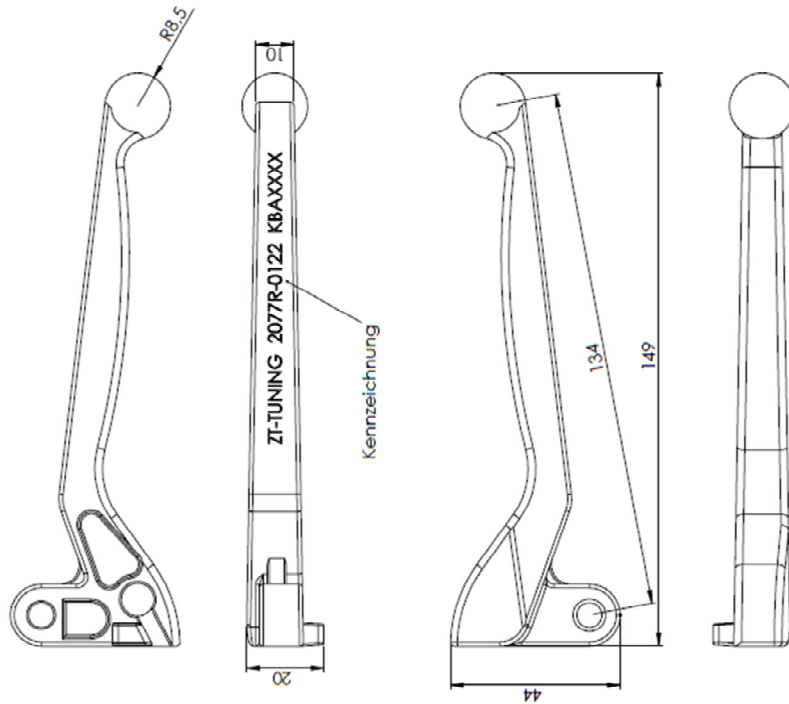
**Bremshebel**



**Kupplungshebel**

§22 92010\*00

## Zeichnungen



ZT Artikelnr.	Farbe
2077	schwarz
2078	chrom
2079	blau
2080	orange
2081	rot
2082	gold
2083	titan
2084	silber

S22 92010\*00

ZT-Tuning GmbH  
Paul-Seifert-Straße 2  
08548 Syrau  
Hotline: 03741/1888981  
Web: www.zt-tuning.de  
E-Mail: kontakt@zt-tuning.de

## Montageanleitung

### für ZT-Tuning Brems- und Kupplungshebel Alu

Der Brems- und Kupplungshebel kann einfach gegen die originalen Teile ausgetauscht werden. Zusätzliche Befestigungsteile sind nicht erforderlich.

1. Das Fahrzeug sicher mit dem Hauptständer auf festem, geradem Untergrund stellen.
2. Die Einstellschrauben für das Bowdenzugspiel der Vorderbremse und Kupplung ganz in die Armatur hineindrehen. Anschließend so weit herausdrehen, bis der Schlitz der Einstellschraube & Kontermutter mit dem Schlitz der Armatur übereinstimmt, um anschließend die Bowdenzüge demontieren zu können.  
Sollte das Bowdenzugspiel für eine Demontage nicht ausreichend sein, so muss der Bowdenzug am Limadeckel bzw. am Bremsschild ausgehangen werden.
3. Anschließend die beiden Sechskantmutter M5 mit Federscheiben an den Armaturengehäusen demontieren und die Befestigungsschrauben herausdrehen.
4. Jetzt kann der Handbrems- bzw. Kupplungshebel ausgetauscht werden.
5. Die Montage erfolgt nun in umgekehrter Reihenfolge wie die Demontage. Dabei sollten die gewellten Federscheiben unter den M5 Sechskantmutter nicht vergessen werden.
6. Bevor die Bowdenzüge in die Handhebel eingehangen werden, diese auf Leichtgängigkeit und eventuelle Beschädigungen kontrollieren und gegebenenfalls ersetzen. Auch die neu montierten Handhebel sollten leichtgängig bewegbar sein.
7. Am Ende sollte das jeweilige Bowdenzugspiel entsprechend der Herstellervorgabe eingestellt werden.

Nach Abschluß der Arbeiten sind alle Komponenten und Schrauben auf festen Sitz und Funktion zu prüfen. Bevor mit dem Fahrzeug gefahren wird, sollte der Freilauf des Vorderrades und die Funktion der Bremsanlage überprüft werden. Ebenso ist die Einstellung und Funktion der Kupplung zu überprüfen. Danach ist eine Probefahrt durchzuführen und der feste Sitz der Befestigungskomponenten und Funktion der Handhebel erneut zu prüfen.

Die Lagerung der Handhebel sollten in regelmäßigen Abständen, vor allem nach längerer Fahrt im Regen mit einem dünnflüssigen, harzfreien Öl geschmiert werden. Kontrollieren Sie regelmäßig den spielfreien Sitz und Leichtgang der Handhebel, gemäß den Vorgaben des Fahrzeugherstellers. Beschädigte Handhebel müssen unverzüglich ersetzt werden, andernfalls kann ein Unfall mit schweren Verletzungen die Folge sein.